

俄州大踐行多年的高級漢語“領域研究”如今怎麼樣了？ 地球日暨與武大友好四十周年(1981-2021)網絡研討會明星學生雙語精彩片段

Original 李敏儒 體演文化教學法

About Feature 解析美國前沿外語教學法——體演文化教學法(Performed Culture Approach)的核心內容,以及在外語學習領域的實際運用。推廣此教學法在二語教學領域的最新研究成果。

四月二十三日,俄州大與武漢大學合作,舉辦了一場“地球日:建設海綿城市、踐行綠色發展”暨慶祝俄州大武大友好四十周年(1981-2021)的網絡研討會。會上三個人引起了“體演文化公衆號”的關注。一個是美方主持人裴贊(Pat McAloon)。一出場,他的中英文雙語主持亮相便引人注目。請看視頻:

違和感。請看視頻:
施勝甫同學本科是雙專業,中文與生態工程。俄州大漢語旗艦工程碩士項目要求是,每個中文研究生都要選擇一個專業研究領域,在俄州大修一年的強化課程後,要在中國的文化環境里,與中國人交流、合作、



裴贊博士師從吳偉克教授,在俄州大獲得博士學位後,利用雙語優勢,在中美文化交流中如魚得水,游刃自如。他參與組織了“中美紐帶”項目,並出版了著作《留學中國》。在職場上,作為俄州哥倫布中國商會執行會長,雙語給他的工作帶來許多方便。比如,最近國內某單位需要懂美方動作的專業人士,他先用中文與中方交流,完整理解中方的需求後,然後用英語的言語策略,將需求轉達美國市場,很快找到了所需專家。再例如,中美雙方的財務制度非常不同,裴博士在對雙方瞭解的基礎上,求同存異,找到雙方都能接受的解決方法。中文對於他來說,不僅是知識,更是職場必需的技能。他用中文做事,與中國人交流合作,達到共同的目的。這次他與中方主持人合作,從撰寫中英文講稿,分角色,直至錄像、順利播出,是他雙語優勢成功的又一證明。當主持人是他熱心公益的副產品。照片是他與太太 Monica(“辣妹子”)共同主持湖北北京劇團訪問演出。

“地球日”活動上另一個明星是同時攻讀俄州大漢語旗艦工程碩士及環境科學博士的施勝甫(Joey Smith)同學。他的開場白別開生面,劃着小船,春風滿面,充滿活力。整個節目內容由他用中文串起來。介紹詞是中文,被採訪者用英語,中英交替,絲毫沒有



進行領域研究,通過問卷調查,個別採訪等方式,收集論文資料,完成用中文寫的碩士論文,最後通過中文演講及答辯,才能拿到碩士學位。去年、今年疫情肆虐,施勝甫同學無法去中國。他利用網絡,在2019年7月與武大水利水電學院的張翔教授取得了聯繫。用中文與張教授交流。張教授把他當成了研究團隊中的一員,讓他加入了自己的學生微信群。施勝甫同學徵得他的美國導師及有關方面同意,正式舉行儀式,邀請張教授加入他的博士導師委員會。

而且,施勝甫同學與他的中美導師團隊一起,參與組織主持了五次網絡會議,進行了網絡社會問卷調查。(參見本公衆號發表的《美國學生高中學漢語,如今跨國合作,進行專業研究》一文)。

今年四月十三日,他用中文寫的碩士論文

跨文化、跨國別、跨學科的博士學習與研究。他是“體演文化教學法”在國際漢語領域里又一成功的範例。

第三位引人注目的是以上兩位的導師,吳偉克教授(Galal Walker)。請看他在開幕式上言簡意賅的發言。

吳老師指出:“我們俄亥俄州立大學的項目,旨



在提高美國學生的中文水平,增進其對中國文化的瞭解,幫助他們與中方的同事在相關的領域進行合作,並有所建樹。”

而且更重要的是,這種領域研究,“對我們而言,這既可以是學術領域,也可以是職業領域”。換言之,把學術與今後的職業發展聯繫起來,知行合一,學以致用。

吳老師說:“現在,我來介紹一下施勝甫同學,他是我們的驕傲。他即將獲得漢語言文化的碩士學位,並將繼續攻讀環境工程的博士學位。施勝甫同學善於與人合作,他曾訪問過武漢大學,並與武大的專家進行合作。其中,武漢大學的張翔教授,就是施勝甫同學博士學位委員會的委員。施勝甫同學對中美海綿城市的建設特別感興趣,在研究過程中,他同很多人建立了友誼,培養了很多興趣。他將繼續對這些感興趣的領域進行研究,並與中國,尤其是武漢的同事分享有關城市水資源問題的調查研究。我們為施勝甫同學感到驕傲,為他孜孜不倦地學習中文和專業知識而驕傲!”

正是在這種教學法的指導下,吳老師及其團隊培養出了一百多位讓我們感到驕傲,以領域研究為高級漢語定義的新型高級漢語人材。

《武漢居民對海綿城市的認識與看法——兼論海綿城市工程設計與社會推廣》通過了中文答辯,榮獲碩士學位。現在,施勝甫同學在中美導師團隊的指導下,繼續進行他跨語言、

Graduates from Chinese MA Flagship Program 俄州大中文旗艦工程項目畢業生

Jake Parker (彭捷宇) Senior Vice President at US-China Business Council, DC	David Goodman (顧大維) Executive Director CBRE Shanghai, China	Jared Psigoda (賈瑞德) Founder, CEO R2Games Shenzhen, China	Laura Garzon (曹恬) Foreign Liaison, RLC Technologies Inc. VA, Chongqing

圖是其中的四位:

這種以“領域研究”為高級漢語學習內容與考核標準的新型教學范式,在俄州大已經取得了初步的成功。如果我們把在美國的中文教學的高級目標定在領域研究、在中國文化的情境中運用中文,與中國人交流共事,我們就會知道怎樣調整我們從幼兒園直到大學畢業的中文教育,一步步朝着這個方向前進。

中美合辦“地球日”,內容豐富而精彩。視頻回放請複製下方鏈接到瀏覽器播放:

B站:
<https://www.bilibili.com/video/av375290325>
YouTube:
<https://www.youtube.com/watch?v=mB-xQhNKY38>
主編 | 劉穎(浙江大學)
學術顧問 | 虞莉(美國威廉大學)
技術 | 楊揚(美國俄亥俄州立大學)

俄亥俄華人高爾夫球協會正式注冊成立

熱愛高爾夫球的朋友們,大家好! 明天是一個陽光明媚的好日子,我們終於在中斷了一個賽季後,迎來2021年第一場友誼賽,期盼明天與新老朋友們的相聚!

2021年我們還迎來一個大好消息,那就是我們今年正式注冊成立了一個由克利夫蘭、哥倫布、辛辛那提、代頓四個城市共同發起的俄亥俄華人高爾夫球協會,英文注冊名為 Ohio Chinese Golf Association (OCGA)。這是一個由我們俄亥俄州熱愛高爾夫球的華人自願組成的非營利、非宗教、非政治性組織,它的宗旨是通過開展以高爾夫球為主要形式的各項比賽及聯誼活動,為廣大喜愛高爾夫球的朋友提供一個提高球技、交友和交流的平台。“以球會友、快樂人生”是我們的口號。

協會第一屆執行委員會成員:
會長:黎博(克利夫蘭)

執行會長:楊新發(哥倫布)
副會長:汪洪(克利夫蘭)、王凱(克利夫蘭)、杜方鳴(克利夫蘭)、孫宗陽(哥倫布)、胡朋(哥倫布)、張煒(辛辛那提)、張惠來(辛辛那提)、劉兵(代頓)
秘書長:汪洪(兼)
副秘書長:孫宗陽(兼)
法律總顧問:吳春林

克利夫蘭地區設三個隊,東部隊隊長:鄧磊、西部隊隊長:張傳義、南部隊隊長:李天龍

協會希望在廣大球友們的大力支持下,定期舉辦各種高爾夫球比賽及活動,吸引更多的人參加這項有益又快樂的運動,讓大家球技越來越高、球友越來越多,人生越來越快樂!

謝謝大家!
俄亥俄華人高爾夫球協會
2021年5月14號



Ohio Chinese Golf Association (OCGA)